



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA
UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO
PARANÁ Y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZU**

La **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP)**, vinculada a la Superintendencia de Ciencia, Tecnología y Educación Superior del Estado, ubicada en la Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, aquí representada por su Rector, Prof. Dr. Fábio Antonio Néia Martini, y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZU**, ubicada en calle Juan Angel Benitez e/ Carmelo Peralta, ciudad de Coronel Oviedo, Paraguay, representada por su Rector el Prof. Mst. Ángel Rodríguez González.

Teniendo en cuenta el interés común en la promoción de la cooperación científica, tecnológica y cultural en las áreas comunes de posgrado y de desarrollar y fortalecer las actividades científicas y tecnológicas en forma conjunta.

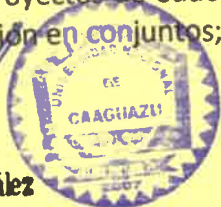
Las dos partes deciden firmar el presente **Acuerdo de Cooperación** que se regirá por los términos y condiciones siguientes.

SECCIÓN PRIMERA – OBJETO

La Universidade Estadual do Norte do Paraná y la Universidad Nacional de Caaguazú se comprometen a promover la cooperación en áreas de interés mutuo a través de formas apropiadas, tales como las siguientes:

1. Intercambio de profesores y miembros de los equipos de investigaciones, personal administrativo y estudiantes;
2. Implementación de proyectos de educación, investigación y extensión **en conjuntos**;

Ángel Rodríguez González
Rector



**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE
A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO
PARANÁ
E A UNIVERSIDADE NACIONAL DO CAAGUAZU**

A **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP)**, vinculada à Superintendência de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior do Estado, situada na Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Fábio Antonio Néia Martini, e a **UNIVERSIDADE NACIONAL DO CAAGUAZU**, situada à rua Juan Angel Benitez e/ Carmelo Peralta, cidade de Coronel Oviedo, representada por seu Reitor e Prof. Mst. Ángel Rodríguez Gonzalez

Levando em conta o interesse mútuo em promover cooperação científica, tecnológica e cultural em áreas comuns de especialização bem como em desenvolver e aprofundar atividades científicas e tecnológicas conjuntamente.

As duas partes resolvem assinar o presente **Acordo de Cooperação** que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO

A Universidade Estadual do Norte do Paraná e a Universidade Nacional do Caaguazú acordam em promover a cooperação em áreas de mútuo interesse através de formas adequadas tais como as que seguem:

1. Intercâmbio de professores e membros da equipe de pesquisa, agentes universitários e estudantes;
2. Implantação de projetos de educação, pesquisa e extensão conjuntos;

[Handwritten signature]



3. Organización de conferencias y simposios;
4. Intercambio de informaciones y publicaciones académicas tales como congresos, conferencias, seminarios; y
5. Promoción de actividades educativas y culturales para los funcionarios de investigación, técnicos y estudiantes.

3. Organização de palestras e simpósios;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas tais como congressos, colóquios, seminários; e
5. Promoção de atividades educacionais e culturais para o pessoal de pesquisa, agentes universitários e estudantes.

SECCIÓN SEGUNDA - FUNCIONAMIENTO

CLÁUSULA SEGUNDA - FUNCIONAMENTO

El presente Acuerdo entrará en funcionamiento mediante la elaboración de proyectos/programas específicos acordados por las partes, teniendo en cuenta todos los requisitos legales. Las unidades operacionales designadas por las partes para desarrollar e implementar los términos de este acuerdo, son las siguientes:

O presente Acordo entrará em funcionamento através da elaboração de projetos/programas específicos acordados pelas partes envolvidas, levando-se em conta todos os requisitos legais. As unidades operacionais designadas pelas partes para desenvolver e implementar o descrito neste acordo, são as seguintes:

Por la Universidad Estadual do Norte do Paraná:
Coordinación de Relaciones Internacionales
cr.internacionais@uenp.edu.br

Pela Universidade Estadual do Norte do Paraná:
Coordenadoria de Relações Internacionais,
cr.internacionais@uenp.edu.br

Por la Universidad Nacional de Caaguazú,
Coordinación de Relaciones Nacionales e Internacionales, relaciones@unca.edu.py.

Pela Universidad Nacional do Caaguazu,
coordenadoria de Relações Internacionais,
relaciones@unca.edu.py.

SECCIÓN TERCERA – EJECUCIÓN

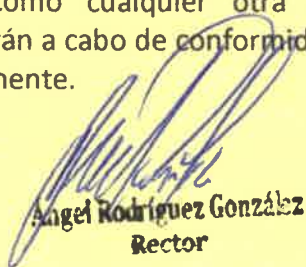
CLÁUSULA TERCEIRA – EXECUÇÃO

En el caso específico de la cooperación, las partes involucradas elaboran por escrito un programa de trabajo en relación con los medios y medidas específicas para la aplicación de la Sección Primera.

Em cada caso específico de cooperação, as partes envolvidas elaboram por escrito um programa de trabalho relacionado com formas e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira.

Con el fin de ejecutar los proyectos, programas y actividades conjuntas, las partes harán un acuerdo específico, establecimiento de objetivos, acciones, implicaciones de orden financiera, plazos, recursos físicos y/o humanos, así como cualquier otra obligación que se llevarán a cabo de conformidad con la legislación pertinente.

A fim de executar os projetos, programas ou atividades conjuntas, as partes envolvidas farão um acordo específico, estabelecendo objetivos, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos bem como qualquer outra obrigação a ser realizada em conformidade com a legislação pertinente.


Angel Rodriguez Gonzalez
Rector







SECCIÓN CUARTA - RECURSOS

Cada parte hará todo lo posible para recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de facilitar los programas de cooperación.

De acuerdo a la Sección Segunda, cualquier programa se llevará a cabo sólo después de que los recursos adecuados se han asignado.

SECCIÓN QUINTA - COORDINACIÓN

Para cada acuerdo específico, los interesados podrán optar por dos coordinadores, uno por cada institución para mantener contactos y responder a preguntas relacionadas con el Acuerdo.

CLÁUSULA SEXTA – VALIDEZ

Este Acuerdo tiene una validez de 5 (cinco) años desde la fecha de la última firma, y puede ser cancelado por cualquiera de las partes, siempre que un notifique a la otra con 30 (treinta) días de antelación, respetando los compromisos ya firmados.

SECCIÓN SÉPTIMA - ALTERACIONES

Este Acuerdo de Cooperación podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las partes.

Ser justo y contratado, las partes suscriben el presente Acuerdo en 2 (dos) copias de igual forma y contenido en portugués y en español.

Fecha:

Universidad Nacional de Caaguazú
Prof. Mst. Angel Rodriguez Gonzalez



CLÁUSULA QUARTA – RECURSOS

Cada parte fará todo o esforço possível para angariar fundos de fontes diversas a fim de viabilizar os programas de cooperação.

De acordo com a Segunda Cláusula, qualquer programa será realizado apenas depois que os recursos apropriados hajam sido alocados.

CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO

Para cada Acordo específico, as partes interessadas escolherão dois coordenadores, sendo um de cada Instituição, para manter contatos e esclarecer dúvidas referentes ao Acordo.

CLÁUSULA SEXTA – VALIDADE

Este Acordo tem validade de 5 (cinco) anos a contar da data da última assinatura, e pode ser cancelado por qualquer das duas partes, desde que uma notifique a outra com 30 (trinta) dias de antecedência, respeitando-se os compromissos já firmados.

CLÁUSULA SÉTIMA - ALTERAÇÕES

Este Acordo de Cooperação pode ser aditado por consentimento mútuo das partes.

Estando justas e contratadas, as partes assinam o presente Acordo em 2 (duas) cópias de igual forma e conteúdo em português e espanhol.

Data:

Universidade Estadual do Norte do Paraná
Prof. Dr. Fábio Antonio Néia Martini
Reitor